STE-Übung 4, Warnhinweise (16.05.2025)

|  |  |
| --- | --- |
| **Originaltext** | **Verbesserte Version (wenn erforderlich)** |
| WARNING: ENSURE BOTH MAGNETO SWITCHES ARE OFF (GROUNDED), BEFORE TURNING PROPELLER. ENGINE MAY START IF BOTH SWITCHES ARE NOT OFF. USE EXTREME CAUTION WHEN ROTATING PROPELLER BY HAND; PROPELLER MAY KICK BACK. | WARNING: BEFORE YOU TURN THE PROPELLER MAKE SURE THAT BOTH MAGNETO SWITCHES ARE OFF (GROUNDED). THE ENGINE CAN START IF BOTH SWITCHES ARE NOT OFF.  WARNING: WHEN ROTATING PROPELLER BY HAND USE EXTREME CAUTION. THE PROPELLER MAY KICK BACK AND CAUSE INJURIES. |
| CAUTION: Do not operate engine until excess solvent has evaporated or otherwise been removed. | WARNING: DO NOT OPERATE ENGINE UNTIL EXCESS SOLVENT HAS EVAPORATED OR OTHERWISE BEEN REMOVED. EXCESS SOLVENT MAY CAUSE INJURIES. |
| CAUTION: IF OIL PRESSURE IS BELOW 10 PSI, SHUT DOWN THE ENGINE IMMEDIATELY (MAXIMUM 30 SECONDS DELAY). | WARNING: IF OIL PRESSURE IS BELOW 10 PSI, SHUT DOWN THE ENGINE IMMEDIATELY. A MAXIMUM DELAY OF 30 SECONDS IS PERMITTED. IF THE ENGINE RUNS WITH LOW OIL PRESSURE IT CAN BE DAMAGED. |
| CAUTION: Some fuels have anti-icing fuel additives pre-blended, so no further blending is necessary. | CAUTION: DO NOT BLEND PRE-BLENDED ANTI-ICING FUEL. PIPES CAN BE DAMAGED.  Eher note |
| WARNING: Wash all rags and sponges used to apply any phosphoric acid conversion coatings (Alodine) before disposal. If material dries on rag, there is danger of spontaneous combustion. | WARNING: BEFORE DISPOSAL WASH ALL RAGS AND SPONGES YOU USED TO APPLY ANY PHOSPHORIC-ACID CONVERSION COATINGS (ALODINE). IF MATERIAL DRIES ON THE RAGS, THERE IS THE DANGER OF SPONTANEOUS COMBUSTION. |
| WARNING: Verify spray room is well ventilated. A concentration of fumes will cause a dangerous fire hazard or insufficient oxygen for the operator. | WARNING: MAKE SURE THAT THE SPRAY ROOM IS WELL VENTILATED. A CONCENTRATION OF FUMES WILL CAUSE A DANGEROUS FIRE HAZARD OR INSUFFICIENT OXYGEN FOR THE OPERATOR. |
| WARNING: Ensure adequate ventilation and wear appropriate breathing protection face mask when painting. | WARNING: WHEN YOU PAINT ENSURE VENTILATION AND WEAR APPROPRIATE BREATHING PROTECTION FACE-MASK. LACK OF PROTECTION CAN LEAD TO SUFFOCATION. |
| WARNING: Polyurethane paints can produce irritation of the skin, eyes, and respiratory tract during mixing and application. Exposure to spray vapors and mists during spray application may cause breathing difficulty, shortness of breath, and dry cough. Individual susceptibility is a controlling fact or, once sensitized, many people cannot tolerate any exposure and must thereafter avoid exposed work areas. | WARNING: AVOID WORK AREAS WHERE YOU ARE EXPOSED TO POLYURETHANE PAINT VAPORS AND MISTS. POLYURETHANE PAINTS CAN PRODUCE IRRITATION OF THE SKIN, EYES, AND RESPIRATORY TRACT WHEN YOU MIX AND APPLY THEM. THE EXPOSURE TO SPRAY VAPORS AND MISTS DURING SPRAY APPLICATION CAN CAUSE BREATHING DIFFICULTY, SHORTNESS OF BREATH, AND DRY COUGH. INDIVIDUAL SUSCEPTIBILITY IS A CONTROLLING FACT OR, ONCE SENSITIZED, MANY PEOPLE CANNOT TOLERATE ANY EXPOSURE AND MUST THEREAFTER AVOID EXPOSED work areas. |
| WARNING: EXCEEDING THE MAXIMUM LOAD FACTORS WILL RESULT IN OVERSTRESSING OF THE AIRPLANE. SIMULTANEOUS FULL DEFLECTION OF MORE THAN ONE CONTROL SURFACE CAN RESULT IN OVERSTRESSING OF THE STRUCTURE, EVEN AT SPEEDS BELOW THE MANEUVERING SPEED. | CAUTION: DO NOT OVERLOAD THE AIRPLANE. SIMULTANEOUS FULL DEFLECTION OF MORE THAN ONE CONTROL SURFACE CAN RESULT IN OVERSTRESSING OF THE STRUCTURE, EVEN AT SPEEDS BELOW THE MANEUVERING SPEED. |
| WARNING: Painters must be fully clothed with collars buttoned and sleeves taped at the wrist. Painters must wear fitted, double cartridge organic vap or respirator with fresh cartridge inserted daily, solvent resistant gauntlet style gloves, and safety goggles. | WARNING: CLOTH YOURSELF FULLY WITH COLLARS BUTTONED AND SLEEVES TAPED AT THE WRIST. PAINTERS MUST WEAR FITTED, DOUBLE CARTRIDGE ORGANIC VAP OR RESPIRATOR WITH FRESH CARTRIDGE INSERTED DAILY, SOLVENT RESISTANT GAUNTLET STYLE GLOVES, AND SAFETY GOGGLES. |
| WARNING: Do not breathe paint fumes. Fumes deplete the oxygen supply required by the body. | / |
| CAUTION: EXTINGUISHER IS A PRESSURE VESSEL. PROTECT FROM CORROSIVE CONDITIONS. IF THERE IS ANY CORROSION OR DAMAGE, EXTINGUISHER SHOULD BE CAREFULLY EMPTIED AND DISCARDED. USE ONLY AS DIRECTED. | CAUTION: PROTECT THE EXTINGUISHER FROM CORROSIVE CONDITIONS. THE EXTINGUISHER IS A PRESSURE VESSEL. IF THERE IS ANY CORROSION OR DAMAGE, CAREFULLY EMPTY AND DISCARD THE EXTINGUISHER. FOLLOW THE INSTRUCTIONSFOR THE EXTINGUISHER. |
| CAUTION: CONTROL SURFACE SKINS MUST BE REPLACED IF THEY SUSTAIN DAMAGE OR EXHIBIT CRACKS. LIMITED REPAIRS TO CONTROL SURFACE SKINS ARE AUTHORIZED ONLY AS PROVIDED IN THIS MANUAL. | CAUTION: IF the surface skins are DAMAGEd OR have CRACKS REPLACE them. LIMITED REPAIRS TO CONTROL SURFACE SKINS ARE AUTHORIZED ONLY AS PROVIDED IN THIS MANUAL. |
| WARNING: Production type mixing and spray painting operations must be in specially designed, exhaust-ventilated areas. | WARNING: ONLY EXECUTE MIXING AND SPRAYPAINTING OPERATIONS IN SPECIALLY DESIGNED, EXHAUST-VENTILATED AREAS. PAINT CAN CAUSE DAMAGE TO THE RESPIRATORY SYSTEM. |
| Warning: Solvent cleaners require adequate ventilation. | WARNING: USE SOLVENTS ONLY IN VENTILATED FACILITIES. SOLVENTS CAN LEAD TO CORROSION OF SKIN AND ORGANIC TISSUE. |